

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Tant ai mon cor plen de joia > Tradizione manoscritta > CANZONIERE N

---

## CANZONIERE N

- letto 401 volte

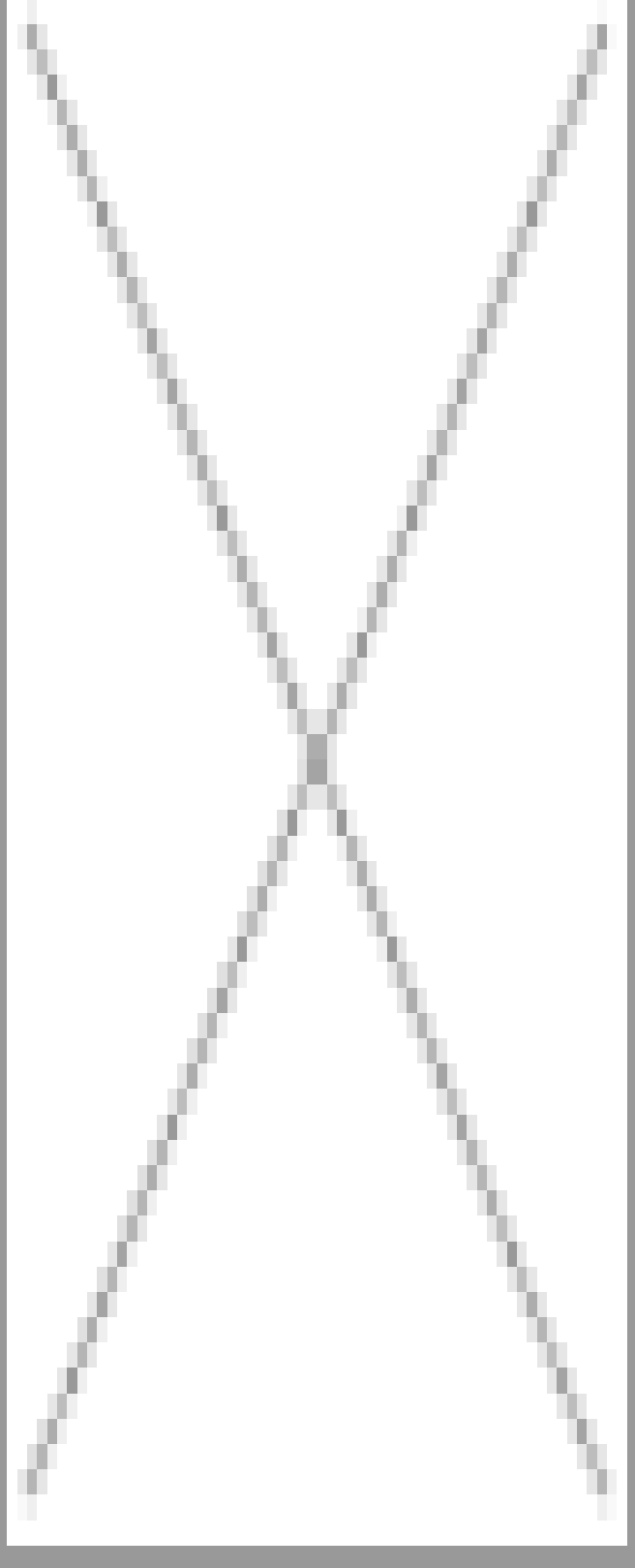
### Edizione diplomatica

<p>image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_1.png&amp;itok=uDGK7e5c">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_1.png&amp;itok=uDGK7e5c</a></p> 	<p>Bernard Laentador. TAnt ai mon cor plen de ioia. Tot me desnatura. Flor blanca uer meile groia.</p>
--	--



image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px\_public/N%20%285%29\_10.png&te...



Mi par lafrei dura. Cab  
loue  
nt et abla ploia. Micreis la  
uentura. Per que mont cha  
nç monte pueia. Emos  
preç  
meillura. Tant ai al cor da  
mor. Deioi ede dousor.  
Que  
lli uenrç misebla flor. Ela  
neus uer dura.

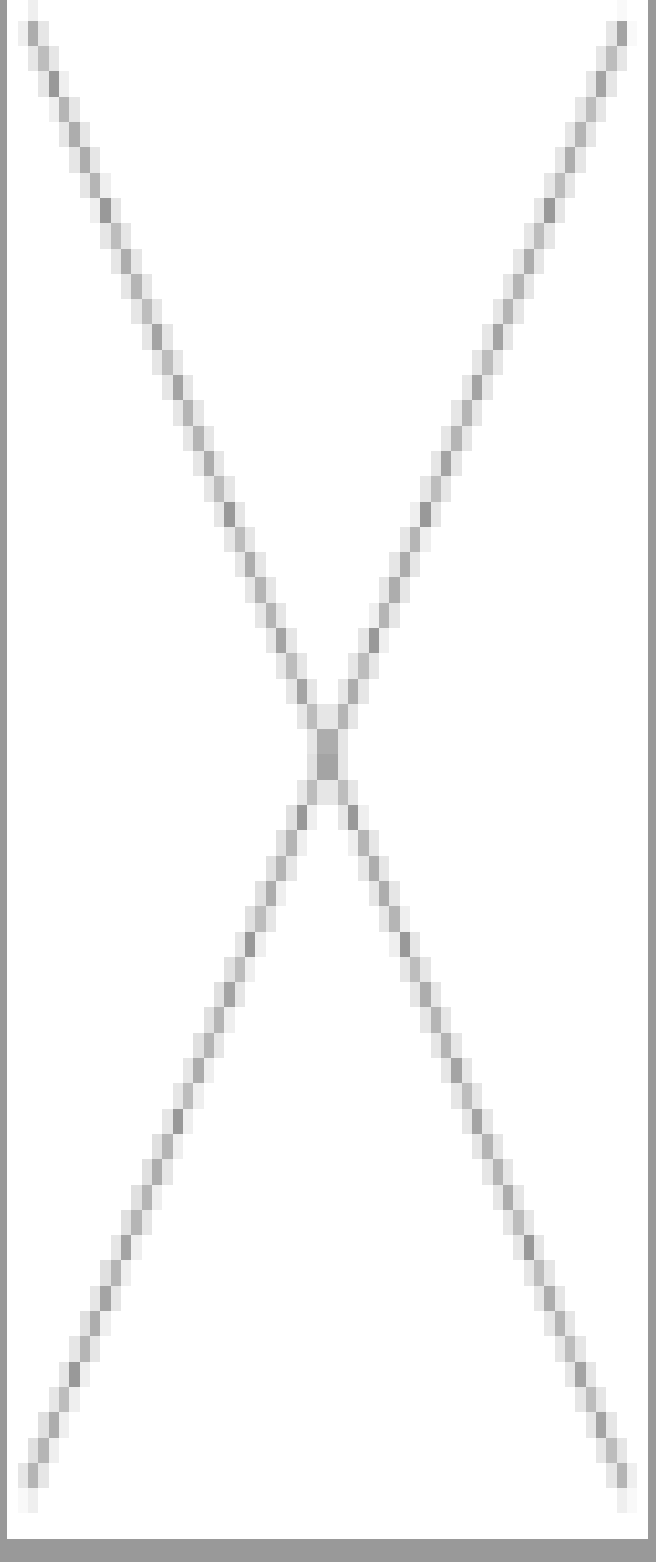
**A**Nar puesc ses ueste  
dura. N  
us en macamisa. Que fina  
mors masegura. Dela  
freida  
biça. Et es fols qui des  
mesu  
ra. Enoiten deguiça. Per  
q(ue)u  
ai pres demi cura. Deis  
queu  
aic en quiça. La plus bella  
da  
mor. Don aten tant donor.  
Si  
quen loc de maricor. Non  
uo  
il auer friça.

**D**Es amistat men raiça. Et  
a(i)[1]ne  
fiança. Que sial sieu nai  
co(n)  
quiça. Labella semblança.  
Et ai en ama de uiça. Tan  
de  
benança. Que ial ionr  
q(ue)  
laia uiça. Non aurai  
pesança.  
Mon cor ai enamor.  
Elespe(r)itç  
lai cor. Et eu sim sui  
aillor.  
Loing delei enfrança.

[1] Aggiunto in interlinea.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\_px\_public/N%20%286%29\_0.png&i



**T**An naten bon  
esp(er)ança. Ues  
que pauc ma ohnda. Catre  
sim ten enbalança. Con la  
naus sus londa. Demal  
trag  
quem des enança. Non  
trop  
on mes sconda. Tota nueg  
me  
uirem lança. De sobre les  
ponda. Tant trac pena dam  
or. Catristan lamador. Non  
auenc tan de dolor. Perçe  
ut lablonda.

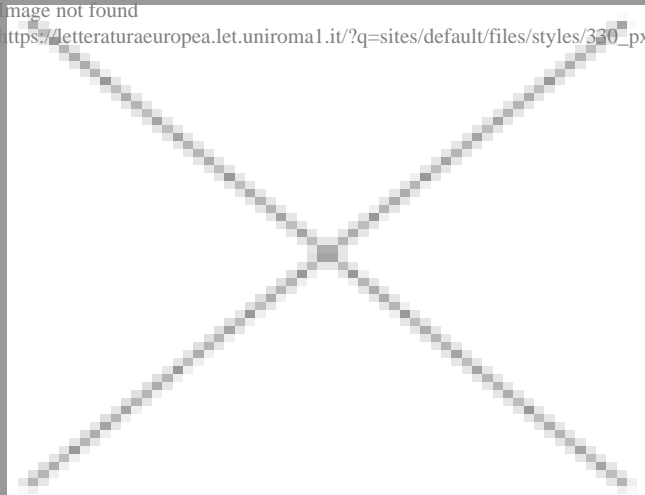
---

**D**Ieus car me sembles  
ironda  
Que uoles den ueg pre gon  
da. Lai alsieu repaire.  
Bona  
dompna iauçionda. Morsel  
uostra maire. Paor ai quel  
cors mefonda. Saisom  
dura  
gaire. Dompna uas uostra  
m  
or. Iong mas manseç aor.  
Bel  
cors abfresca color. Gran  
mal  
mi fatç traire.

---

**Q**Uel mon non a nuil  
affaire.  
Don eu tan consire.  
Sieuaug  
delei ben retraire. Que  
mon  
cor nom uire. Emon  
seblan  
nom nes claire. Que una  
uia  
dire. Si cades uos es  
ueiaire.

?

		<p>Cai talent derire. Tan lam per finamor. Que mantas ues enplor. Pero que meillor sabor. Menan li sospire.</p> <hr/> <p>MEsagier uai ecor. Edimala iensor. Le pene la dolor. Cai per lei el martire.</p>
---	--	---

- letto 305 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard Lauentador.
I	I
<p>TAnt ai mon cor plen de ioia. Tot me desnatura. Flor blanca uer meile groia. Mi par lafrei dura. Cab loue nt et abla ploia. Micreis la uentura. Per que mont cha nç monte pueia. Emos preç meillura. Tant ai al cor da mor. Deioi ede dousor. Que lli uenrç misebla flor. Ela neus uer dura.</p>	<p>Tant ai mon cor plen de ioia, tot me desnatura. Flor blanca vermeil?e groia mi par la freidura, c?ab lo vent et ab la ploia mi creis l?aventura, per que mont chanç mont?e pueia e mos preç meillura. Tant ai al cor d?amor, de ioi e de dousor, que ll?ivenrç mi sebla flor e la neus verdura.</p>
II	II

<p><b>A</b>Nar puesc ses ueste dura. Nus en macamisa. Que fins mors masegura. Dela freida biça. Et es fols qui des mesura. Enoiten deguiça. Per q(ue)u ai pres demi cura. Deis queu aic en quiça. La plus bella da mor. Don aten tant donor. Si quen loc de maricor. Non uo il auer friça.</p>	<p>Anar puesc ses vestedura, nus en ma camisa, que fins amors masegura de la freida biça. Et es fols qui desmesura, e no-i ten de guiça, per queu ai pres de mi cura, deis queu aic enquiça la plus bella d'amor, don aten tant donor, si quen loc de maricor non voil aver friça.</p>
<p>III</p>	<p>III</p>
<p><b>D</b>Es amistat men raïça. Et a(i)ne fiança. Que sival sieu nai co(n)quiça. Labella semblança. Et ai en ama de uiça. Tan de benança. Que ial ionr q(ue) laia uiça. Non aurai pesança. Mon cor ai enamor. Elespe(r)itç lai cor. Et eu sim sui aillor. Loing delei enfrança.</p>	<p>De s'amistat men raïça! Et ai ne fiança, que sival sieu nai conquiça la bella semblança; et ai en ama de viça tan de benança, que ial ionr que l'aia viça, non aurai pesança. Mon cor ai en amor e l'esperitç lai cor, et eu sim sui, aillor, loing de lei, en França.</p>
<p>IV</p>	<p>IV</p>
<p><b>T</b>An naten bon esp(er)ança. Ues que pauc ma ohnda. Catre sim ten enbalança. Con la naus sus londa. Demal trag quem des enança. Non trop on mes sconda. Tota nueg me uirem lança. De sobre les ponda. Tant trac pena damor. Catristan lamador. Non auenc tan de dolor. Periçe ut lablonda.</p>	<p>Tant naten bonesperança ves que pauc maohnda, c'atresi-m ten enbalança con la naus sus l'onda. De mal trag quem desenança, non trop on mesconda. Tota nueg me vir'e-m lança desobre l'esponda: tant trac pena d'amor c'a Tristan l'amador non avenc tan de dolor per Içeut la blonda.</p>
<p>V</p>	<p>V</p>

<p><b>D</b>Ieus car me sembles ironda Que uoles den ueg pre gon da. Lai alsieu repaire. Bona dompna iauçionda. Morsel uostra maire. Paor ai quel cors mefonda. Saisom dura gaire. Dompna uas uostra m or. Iong mas manseç aor. Bel cors abfresca color. Gran mal mi fatç traire.</p>	<p>Dieus! Car me sembles ironda que voles de nueg pregonda lai al sieu repaire? Bona dompna iauçionda, mor se·l vostr?amaire! Paor ai que·l cors me fonda, s?aiso·m dura gaire. Dompna, vas vostr?amor iong mas mans eç aor! Bel cors ab fresca color, gran mal mi fatç traire![1]</p> <p>[1] Mancano la fine del secondo verso e l'inizio del terzo: <i>que voles per l?aire / e vengues de noih prionda.</i></p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p><b>Q</b>Uel mon non a nuil afaire. Don eu tan consire. Sieuaug delei ben retraire. Que mon cor nom uire. Emon seblan nom nes claire. Que una uia dire. Si cades uos es ueiaire. Cai talent derire. Tan lam per finamor. Que mantas ues enplor. Pero que meillor sabor. Menan li sospire.</p>	<p>Qu?el mon non a nuil afaire don eu tan consire, s?ieu aug de lei ben retraire, que mon cor no·m vire e mon seblan no·m n?esclaire, que un avi?a dire, si c?ades vos es veiaire c?ai talent de rire. Tan l?am per fin?amor que mantas ves en plor per o que meillor sabor m?en an li sospire.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p><b>M</b>Esagier uai ecor. Edimala iensor. Le pene la dolor. Cai per lei el martire.</p>	<p>Mesagier, vai e cor, e di·m a la iensor le pen?e la dolor c?ai per lei, e·l martire.</p>

- letto 399 volte

**Riproduzione fotografica**

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N\\_9.png&itok=E7K\\_W2qa](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_9.png&itok=E7K_W2qa)





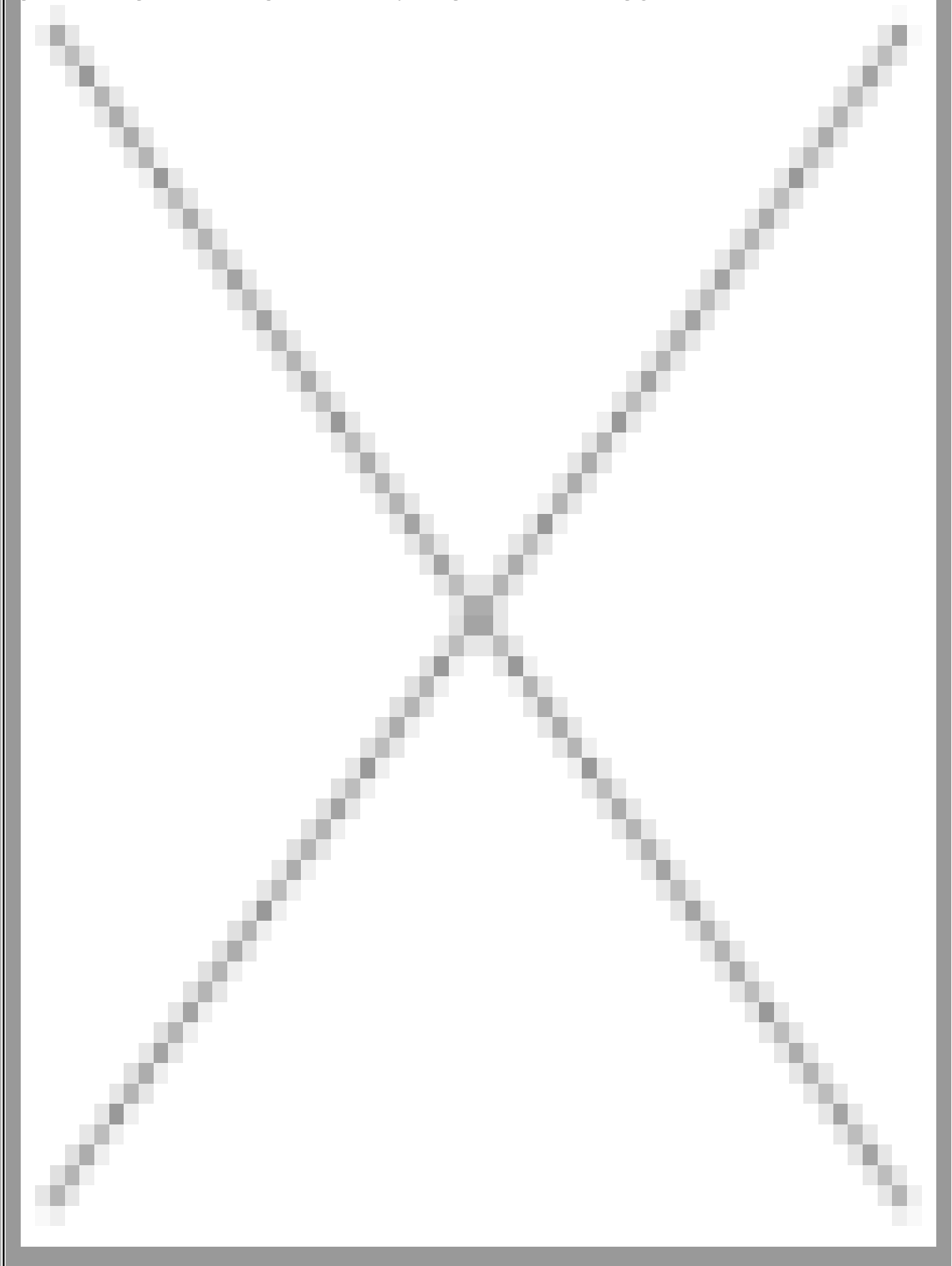
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29\\_9.png&itok=1dRT0\\_v6](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_9.png&itok=1dRT0_v6)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%283%29\\_10.png&itok=cHTsWuSP](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%283%29_10.png&itok=cHTsWuSP)



- letto 328 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-88>